

Cái Tên Cúng Cơm

Tác Giả: Nguy&#n Th&#ng Chánh
Thứ Bảy, 10 Tháng 1 Năm 2009 13:42

S&#ng t&#i h&#i ngo&#i, ngo&#i Vi&#t Nam mình th&#ng hay b&# r&# c r&# i vì cái tên.

Ki&#u Ta, Ki&#u Tây, Ki&#u M&#

Theo ki&#u Ta (Vi&#t Nam), thì cái tên (first name, prénom) luôn luôn ph&#i &# cu&#i cùng, sau cái h&# (last name, family name, surname) và sau c&# ch&# lót (nom intermédiaire, midle name) n&# a n&# u có. Thí d&# : Nguy&#n Th&#ng Chánh

Theo ki&#u Tây ki&#u M&#, thì cái tên ph&#i đ&# o ngo&# c &#i, b&# t đ&# u b&#ng tên, k&# đ&# n là ch&# lót, r&#i cu&#i cùng m&#i là cái h&# và c&#n nh&# là vi&#t không đ&# c b&# đ&# u...Thí d&# : John F Kennedy, Chanh T Nguyen.

N&#i cái v&# ch&# lót không thôi mà đôi khi cũng ph&#i nh&# c đ&# u. Tây h&# th&#ng hay h&#i mình, nó là cái gì v&#y? Mà th&#t ra đôi khi mình cũng không bi&#t t&#i sao ph&#i c&#n có ch&# lót đ&# làm gì, t&#i sao có ngo&#i thì có ch&# lót còn ngo&#i khác thì &#i không! R&#i mình &#i ph&#i c&#t nghĩa vòng vo Tam Qu&#c cho h&# hi&#u, mà cũng không ch&# c gì h&# hi&#u cho &#m đâu...Thôi thì b&# quách ch&# lót cho nó nh&#t c&# &#ng t&#n.

Cái h&# c&#a mình là cái tên theo &#i Tây ph&#ng. Có nhi&#u ngo&#i còn có tên đôi tên kép n&#a! Có tên thì dài ngo&#n dài ngo&#n m&#t h&#i b&#n năm ch&#, cho nên m&#i khi c&#n đi&#n vào h&# s&# hay gi&#y t&# thì g&#p r&#t nhi&#u khó khăn, vì không đ&# ch&# vi&#t, mà cũng h&#ng bi&#t đi&#n bi&#t vi&#t vào hàng nào, ô nào cho nó đúng tên đúng h&# c&#a mình n&#a.

Tên Ta, Tên Tây, Tên M&#

Các con em Vi&#t Nam s&#ng t&#i h&#i ngo&#i cũng thu&#ng đ&# c cha m&# đ&#t cho thêm tên Tây tên M&#o cho nó le và cho b&#n bè hay th&#y cô c&#a chúng đ&# kêu, đ&# g&#i nh&#ng ngo&#i mình th&#ng hay có thói quen Vi&#t Nam hóa &#i thành tên m&#t h&#t cho đ&# g&#i. Thí d&# nh&# th&#ng Lít (Philippe), con Ri (Marie), con R&#t (Henriette), th&#ng Na (Bernard), th&#ng Ni (Tony), th&#ng Tom (Tommy), th&#ng Bob (Robert), th&#ng My (Remy).

Cái Tên Cúng Cơm

Tác Giả: Nguy&#n Th&#ng Chánh

Thứ Bảy, 10 Tháng 1 Năm 2009 13:42

L&#i còn cái v&# tên Vi&#t Nam, &# đây mình không đ&# c b&# d&# u theo ki&# u Vi&#t ng&# cũng gây r&#t nhi&# u phi&#n toái h&#t s&#c, vì không bi&#t g&#i sao cho đúng tên cúng c&#m c&#a ng&#&i ta ch&# không thì k&# ch&#t đi, m&#ch lòng l&#m...

Tây M&# Đ&#c Tên Vi&#t

Đây là ch&#a k&# đ&#n chuy&#n m&#t s&# tên Vi&#t Nam mà ng&#&i ngo&#i qu&#c đ&#c không đ&#&c hay khi h&# đ&#c thì nghe nh&# là tên Ma R&#c, tên Á R&#p, hay tên g&#i l&# ho&#c. V&#y tr&#&ng h&#p có ng&#&i đ&#i &# đâu đó nh&# t&#i b&#nh vi&#n ho&#c t&#i phi tr&#&ng thì mình ph&#i chú ý l&#ng tai mà nghe cho rõ lúc ng&#&i ta g&#i tên.

Úm Ba La Tên Ta Thành Tên Ngo&#i Qu&#c

Tên Vi&#t Nam mà d&#ch ra ti&#ng ngo&#i qu&#c cũng ngon lành l&#m ch&# b&#, thí d&# nh&# Th&#ng là Frein, Brake ho&#c Victory; B&#ch Tuy&#t là Blanche Neige; T&#t là Bon hay Good; Tân là Nouveau, New; Thu là Automne, Fall; Xuân là Printemps, Spring; Giàu hay Phú là Rich; Đ&#c là Allemand; L&# là Fête; Lan là Orchidée; Th&#m là Good Smell hay Pineapple; Mai là Demain, Tomorrow...

Tên Ngo&#i Qu&#c Thành Tên Vi&#t Nam

Còn tên Tây tên M&#o mà d&#ch ra ti&#ng Vi&#t đôi khi cũng th&#y ng&# ng&# l&#m, nh&# Toronto là T&# R&#ng To, Montreal là M&#ng l&# An, San Francisco là M&#t Tr&#m Quan Ti&#n Sáu Cô, Jean Talon là Jean Tà L&#n, Côte des Neiges là Đ&#c Tuy&#t, Bush là B&#i Cây, Charette Xe Bò, LeBoeuf Con Bò, Paradis là Thiên Đàng, Bouvier là tên m&#t loài chó, Armstrong là Cánh Tay M&#nh, Pierre hay Stone là Đá hay Th&#ch, Gate Cái C&#ng, LeBlanc là Tr&#ng hay B&#ch, LaMontagne là Núi hay S&#n, PainChaud Bánh mì nóng, Claire Lavoie là Đ&#&ng tr&#ng, LaRivière là Con Sông hay Hà, và Sovo là cái tên qu&#c t&# r&#t đ&#c đ&#o c&#a đ&#i đa s&# đàn ông trên th&# gi&#i!

Nh&#ng trong t&#t c&# các tên Tây có th&# nói là ch&# có tên ANDI là tên tuy&#t nh&#t vì nó h&#i đ&# c&# t&# khoái âm đ&#&ng ng&# hành trong đ&#i. Tên n&#y cam đoan r&#t t&#t đó.

Cái Tên Cúng Cơm

Tác Giả: Nguyễn Thế Ngọc Chánh
Thứ Bảy, 10 Tháng 1 Năm 2009 13:42

Mà Đốc Tên Ta

Cũng có những cái tên Việt Nam rất là thanh tao, chẳng hạn như Dung, Dũng, Can, Cao, Vân, Phát, Đợi, Trúc...những người phát âm theo kiểu Anh kiểu Mỹ thì khó lắm, vì nó sẽ có ý nghĩa không mấy đẹp đẽ gì cho lắm!

Việt Hóa Tên Hoa, Tên Hàn

Nghe mình cũng không biết gì. Tên Tàu, tên Đợi Hàn của người ta cũng biết mình sẽ là thành tên Việt hết ráo nhé: Ôn Gia Bảo (Thế Ngọc Trung Quốc). Các chức sắc cao cấp trong chính phủ Đợi Hàn là Kim Dân Chu, Li Dân Xếp, Kim Thê U, Chô Miêng Chun, và chắc riêng có Thế Ngọc Đợi Hàn sao không thấy biết sẽ là tên, ngài vẫn còn mang tên cúng cơm của mình là Roh Moo Hyun.

Về phía các tài tử thì có Tôn Nghê Trân, Công Lộ, Chàng Ng T Di, Thành Long...

Còn như 40 năm về trước thì những cái tác giả là các tài tử Khổng Đợi V, Đợi ch Long, Trần Quan Thái, Lý Tiểu Long, Lý Lộ Hoa (trong phim Áo Ngội i Trinh N, xem xong mấy bà mấy cô khóc suốt mấy t)...Chắc ngày nay họ cũng già khú đ hết ráo, và lên hết trong các nhà đóng lão sang trọng hay cũng đã quy tiên như Lý Tiểu Long rồi.

Tên Những Người Khác

Tên Thái Lan, tên Nhật Bản, tên Ấn Độ, tên Tây, tên Mỹ thì không thấy biết sẽ là thành tên Việt đâu: Abhisit Vejjajiva là tên Thế Ngọc trẻ tuổi của Thái Lan, Taro Aso Thế Ngọc Nhật Bản, Mammohan Singh Thế Ngọc Ấn Độ, Nicolas Sarkozy (TT Pháp) và Barack Obama (TT Hoa Kỳ), Nicole Kidman, Brad Pitt, Angelina Jolie...

Cái Tên Cúng Cơm

Tác Giả: Nguy&#n Th&#ng Chánh

Thứ Bảy, 10 Tháng 1 Năm 2009 13:42

Ri&#ch& có cái tên Yamaha c&a Nh&t B&n r&t n&i ti&ng khi qua t&i Vi&t Nam li&n b& m&y ông n&i ông ngo&i gi&nh nhau quá xá c& và đ&i l&i thành YAMAHAM (già mà ham).

Nái Lói Hay Nói Lái

Còn cái v& nói lái n&a ch& ... Ch& c&n thêm m&t vài ch& sau cái tên cúng c&m là nó s& tr& thành m&t cái tên m&i th&t ác li&t l&m, thí d& nh& các tên H&u, Thu, Đ&m, Lan, Lài, Công, T&t, Tôn, Môn, Paul, Đ&c, Đ&u, B&n, B&n, Dũ, Đ&, Tu, C&, Đ&o, B&c, Mao, Thái, Đ&i, Hai, H&i...(xin các b&n t& mình tìm l&y)

H&p L&i Nhau K& L&m

C&ng có m&t s& tên r&t t&ng kh&c l&n nhau, n&u c&p đôi l&i thì nghe k& l&m nh& các tên : Ch&i, B&i, Lâu, S&ng, Khoái, Thôi...

Các tên quá rõ r&t, nghĩa tr&ng nghĩa đen l&n l&n nh& Tôn Th&t Nghi&p (không nên vi&ng thăm b&n bè ngày đ&u năm), Tôn th&t H&a (không nên đi m&n ti&n ng&i khác), Tôn Th&t Đ&c, Lê văn Giàu, Tr&n văn R&t (thi khó đ&u....)....và còn nhi&u l&m.

Tên T&t Tên X&u

Tên mình do cha m& đ&t ra nh&m m&c đích đ& cao m&t đ&c tính, m&t &c m&, hay m&t k& ni&m nào đó...N&u mình l& ph&i mang m&t tên h&i x&u, h&i l& th&ng thì cũng phi&n ph&c l&m vì có th& gây s& chú ý, th&m chí c& s& ch& ng&o c&a ng&i khác n&a. Tình tr&ng càng bi đát kh& s& h&n n&u n&n nhân là phái n&.

B&i v&y, cái tên cúng c&m r&t quan tr&ng trong đ&i s&ng c&a m&t ng&i.

Cải Tên Cúng Cơm

Tác Giả: Nguy&#n Th&#ng Chánh
Thứ Bảy, 10 Tháng 1 Năm 2009 13:42

Nếu u tr&#ng h&#p không thích tên cúng cơm của mình nữa, thì mình cũng có thể làm thủ tục xin tòa án đổi tên, nhưng rất rắc rối và hao tài tốn.

Tên Cúng Cơm Và Bí Danh

R&#i còn v&# gắn thêm cái bí danh vào tên cúng cơm làm cho nó càng thêm rõ nghĩa, thêm đậm nét nữa chứ, chẳng hạn như Tuấn mập, Minh cò (vì &#m nhóm &#m nhách và cao như con cò), Big Minh, L&#c b&#ng (vì có mang thùng &#c l&#o khá d&# s&# &# đ&#ng tr&#c), Ph&#c m&#m, Tâm r&# (m&#t đ&#y x&#o vì b&# té trong thùng đinh lúc còn nhỏ), Hoàng bàn n&#o (c&#n đi nhà s&#i n&#ng rằng l&#i), Cô Hoàng coi bói, Cô Xuân bán củn, Cô Cúc ch&# giò (chuyên bán m&#i &# Montreal), Cô Thủy áo dài (vì chuyên may áo dài), Đ&#c garage (chuyên sửa xe), Thủy Ba C&#u Bông, Tám th&#o (dân anh chàng ngày xưa)...

Còn mấy ng&#&#i chứ m&#i của miền Nam thì tên của họ cũng là một đi&#u rất bí mật vì m&#i cha đ&#u có cái bí danh không biết đâu mà rồi. Thí dụ như Vũ Đình Li&#u (T&# Bình), Nguyễn Văn Linh (M&#&#i Cúc), Phan Đình Kh&#i (Lê Đ&#c Th&#, Bác Sáu, Sáu Búa), Hoàng Bá Cang (Hoàng Quốc Việt): tham khảo Hội Ký L&#n Lên V&#i Đ&#t N&#&#c (Vy Thanh tức Nguyễn Văn Thùy) <http://vythanh.com/VyThanh/NguyenThanhLiem.pdf>

M&#y em bán bia ôm, cà phê đèn mờ vì nhu cầu buôn m&#t g&#c gác và làm ăn nên các em cũng có nhiều tên riêng để buôn làm việc. V&#y có đi chợ, bán chứ đi mà khai tên thì t&#a mình làm chi. Cái l&#y đổi tên của mấy đ&#a bán hay tên cúng cơm của x&#p mình mà xài đi.

Tên Cúng Cơm Bị n Thành Huy&#n Tho&#i

Đôi khi cũng có những tên cúng cơm trở thành huy&#n tho&#i, và nhập vào kho tàng văn chương bình dân truyền khẩu Việt Nam vào một thời điểm nào đó.

Th&#p niên những năm 50 và 60, dân miền Nam thường hay dùng chữ lúa để ch&#m&#t s&#i vì c&# không nhớ ý, m&#t th&#t b&#i hay m&#t m&#t mát nào đó. Có thể t&#n&#y đã bắt ngu&#n từ tên của võ Gi&#o S&# Võ Văn Lúa. Theo tài liệu trong quy&#n h&#i ký của m&#t tác giả CS, đ&#&#c bi&#t Gs Lúa đ&#u tiên đ&#y t&#i Trung H&#c M&# Tho, sau đ&#i v&# Pétrus Tr&#ng Vĩnh Ký, Chasseloup Laubat rồi qua

Cái Tên Cúng Cơm

Tác Giả: Nguyễn Thế Ngọc Chánh
Thứ Bảy, 10 Tháng 1 Năm 2009 13:42

Đi Học Sĩ Phàm và Đi Học Văn khoa Sài Gòn. Gs Lúa nói tiếng là rất khó và hay tìm cách chi u bí (Tây gọi là coller) sinh viên trong các kỳ thi. Ai nãy đâu càng mĩ khi nghe đến tên Thầy Lúa. Đi thi vấn đáp (oral) xui tên mĩng mĩ trúng nhĩm Thầy Lúa. Gặp Thầy Lúa là kẻ nhĩ đi tăn (kaput), tiêu tán đĩng, và Lúa vàng luôn: thi không ăn ấ t thĩ mà cay, ý nói thi bĩ rĩ t.

(xin cảm ấ n Anh Lâm Văn Bé, cũ u Hiĩ u Trĩĩng Trĩĩng Trung Học Nguyễn Đình Chiĩ u Mĩ Tho đã trích đĩ n tài liĩ u và gĩ i cho ngĩĩ i viĩ t)

Nhĩng có liĩ nhĩ vĩ y mà Đi Học Sĩ Phàm Sài Gòn trĩĩ c 75 đã đào tĩ o đĩĩ c nhĩĩ u thĩ hĩ giáo sĩ gĩĩng mĩ u và tài ba cho ngành giáo đĩ c miĩ n Nam Viĩ t Nam.

Tu Trong Chùa Cũng Không Yên

Các Sĩ đi tu trong chùa đĩ u có pháp danh là Thích... nhĩng cũng không yên. Đôi khi pháp danh bĩ bĩ n trĩ sĩ a liĩ rĩ t là phạm thĩ (Mô Phĩ t xin cho tác giĩ miĩ n nêu ra đây).

Phĩ t thĩ cũng phĩ i có pháp danh, nhĩ Minh Cĩ nh, Minh Đĩ c, Diĩ u Hiĩ n, v.v...đĩ khi quá vãng, lúc cúng vong hĩĩng linh nghe biĩ t đĩĩ c tên mình mà bĩĩ c tĩ i bàn thĩ dùng bĩ a, hoĩ c đĩ thân nhân đăng cáo phó cho ra vĩ là Phĩ t Tĩ thĩ thiĩ t chĩ không phĩ i đĩ m.

Tĩn đĩ Thiên Chúa Giáo cũng nhĩ các Cha ngoài tên cúng cĩ m thì cũng có tên thánh (sacred name) nhĩ Giuse, Phaolĩ, Gioan, Maria, Anna...

Bĩ Tây Mĩ Đĩ t Tên

Qua bên nĩ y, dân bĩ n xĩ thĩ nh thoĩng cũng có đĩ t cho mình vài cái tên là liĩ không mĩ y thiĩ n cĩ m chút nào nhĩ Le Chinois, Chop Suey...kêu sao cũng đĩĩ c, hĩng sao đâu, kĩ mĩ nó.

Cái Tên Cúng Cơm

Tác Giả: Nguy&#n Th&#ng Chánh
Thứ Bảy, 10 Tháng 1 Năm 2009 13:42

H&# Không Hi&#u Minh

Trong s&# , lúc b&#t phone, mình v&#a m&#i x&#ng tên mình thì bên đ&#u đây bên kia h&# pardon lia l&#a vì h&# không có hi&#u mô tê gì đâu. V&#y ph&#i nói l&#i cho ch&#m, cho rõ ràng và u&#n l&#i phát âm theo ki&#u Tây ki&#u M&#o, đôi khi ph&#i đánh v&#n t&#ng ch&# m&#t r&#t m&#t thì gi&# mà h&#ng bi&#t h&# có hi&#u n&#i không.

Đi làm gi&#y t&# thì đôi khi mình th&#ng b&#ng&#i ta g&#n h&#i t&#i sao v&# m&#y v&#i m&#y có cùng m&#t h&# v&#i nhau. Tên con gái (nom de fille, maiden name) c&#a madame là gì? Ý h&# mu&#n bi&#t tên th&#t c&#a bà xã tr&#c khi đ&#ng mình là tên gì. H&# dám t&#ng đâu bà con mà l&#y nhau l&#m!

H&# cũng th&#ng h&#i t&#i sao t&#i thành ph&# M&#ng L&# An, ng&#i Vi&#t Nam chúng m&#y có đ&#n h&#n 2.000 ng&#i đ&#u mang cùng h&# Nguy&#n ngang ng&#a v&#i c&# giòng h&# Tremblay, là giòng h&# ph&# bi&#n nh&#t c&#a Québec?

http://www.ordrepsy.qc.ca/pdf/Publ_PsyQc_ArtDossier_Migrantes_Mars04.pdf

Ôi! H&#i vô duyên h&#t s&#c, đ&# tò mò chuy&#n c&#a ng&#i khác. Làm sao tui bi&#t đ&#c. Th&#t đôi lúc cũng r&#t là b&#c mình s&#ng t&#i cái x&# B&#c M&#o l&#nh l&#o n&#y.

Nh&#t Qu&# Nhì Ma

H&#i còn đi h&#c, thì nh&#t qu&#, nhì ma th&# ba là h&#c trò, nên th&#y cô gì cũng đ&#u b&# h&#c trò &#u ái đ&#t thêm cho m&#t cái tên h&#t...

Nghĩ l&#i th&#y cũng vui vui./.

Montreal, Jan 08, 2009